

## Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

*dimanche après la Croix Mc VIII,34-IX,1*

En ce temps-là, Jésus, ayant appelé la foule avec ses disciples, leur dit : « Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de la bonne nouvelle la sauvera. Et que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perd son âme ? Que donnerait un homme en échange de son âme ? Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges. » Il leur dit encore : « Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance. »

*du jour Mt XXII,35-46*

En ce temps-là, un pharisien, docteur de la loi, posa cette question à Jésus, pour l'éprouver : « Maître, quel est le plus grand commandement de la loi ? » Jésus lui répondit : « Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le premier et le plus grand commandement. Et voici le second, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépendent toute la loi et les prophètes. » Comme les pharisiens étaient rassemblés, Jésus les interrogea, en disant : « Que pensez-vous du Christ ? De qui est-il le fils ? » Ils lui répondirent : « De David » Et Jésus leur dit : « Comment donc David, animé par l'Esprit, l'appelle-t-il Seigneur, lorsqu'il dit : "Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, Jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied ?" Si donc David l'appelle Seigneur, comment est-il son fils ? » Nul ne put lui répondre un mot. Et, depuis ce jour, personne n'osa plus lui poser de questions.

### **Tropaire, ton 1**

Seigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage ; /  
accorde à tes fidèles la victoire sur l'Ennemi // et garde ton peuple par ta croix.

### **Kondakion, ton 4**

Toi qui T'es volontairement élevé sur la Croix, ô Christ Dieu, /  
accorde tes miséricordes au nouveau peuple qui porte ton Nom. /  
Réjouis tes fidèles par ta puissance / et donne-leur la victoire sur l'Ennemi ; //  
afin qu'ils trouvent secours dans ta Croix, arme de paix et trophée invincible.

## Приходской Листок

Глас 6-й, Неделя 15-я по Пятидесятнице,  
по Воздвижении Честного Креста.

воскресенье 2 октября 2016 dimanche 2 octobre

Тон 6 – 15ème dimanche après la Pentecôte :

Dimanche après la Croix.

### **Чтения из Священного Писания на Литургии:**

*Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев*

### **Послание к Галатам святого Апостола Павла**

Гал., II,16-20

Братья, узнав, что не делами Закона получает оправдание человек, но только чрез веру в Иисуса Христа, – и мы во Христа Иисуса уверовали, чтобы быть оправданными верою во Христа, а не делами Закона, потому что делами Закона не будет оправдана никакая плоть. Если же, ища оправдания во Христе, мы и сами оказались грешниками, – значит Христос есть слуга греха? Отнюдь нет. Ибо, если я снова созидаю то, что разрушил, я самого себя выставляю преступником. Ибо я чрез Закон умер для Закона, чтобы жить для Бога. Я распят со Христом. И живу больше не я, но живет во мне Христос. А что я теперь живу во плоти, то живу в вере в Сына Божия, возлюбившего меня и предавшего Себя за меня. Не отвергаю я благодати Божией; ибо, если чрез Закон – оправдание, – значит Христос напрасно умер..

2 Кор., IV,6-15

Братья, Бог, сказавший: свет да воссияет из тьмы, – есть Тот, Кто воссиял в сердцах наших к нашему просвещению познанием славы Божией в лице Иисуса Христа. Но сокровище это мы носим в глиняных сосудах, чтобы превосходство силы принадлежало Богу, а не было от нас. Со всех сторон мы угнетаемы, но нам не тесно; мы в недоумении, но не в отчаянии; гонимы, но не оставлены; низвергаемы, но не гибнем; всегда, где бы мы ни были, мы носим в теле мёртвость Иисуса, чтобы и жизнь Иисуса в теле нашем была явлена. Ибо мы живущие предаемся непрестанно на смерть ради Иисуса, чтобы и жизнь Иисуса была явлена в смертной плоти нашей. Так что смерть действует в нас, а жизнь в вас. Но имея тот же дух веры, как написано: я уверовал, потому я говорил – и мы веруем, потому и говорим, зная, что Воздвигший Господа Иисуса, воздвигнет с Иисусом и нас и поставит пред Собою с вами. Ибо всё для вас, чтобы избыточная во многих благодать вызвала тем большую благодарность во славу Божию.

## От Марка святое Благовествование

Мк., VIII,34-IX,1

Иисус призвав народ вместе с учениками Своими, сказал им: если кто хочет за Мною пойти, да отречется от самого себя и возьмет крест свой и следует за Мною. Ибо, кто хочет душу свою спасти, тот погубит ее; кто же погубит душу свою ради Меня и Евангелия, тот спасет ее. Ибо какая выгода человеку весь мир приобрести и повредить душе своей? Ибо что даст человек в обмен за душу свою? Ибо, кто постыдится Меня и Моих слов в роде этом прелюбодейном и грешном, того постыдится и Сын Человеческий, когда придет во славе Отца Своего с ангелами святыми. И Он говорил им: истинно говорю вам: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, доколе не увидят Царства Божия, пришедшего в силе.

Мф., XXII,35-46

И спросил один из них, законник, искушая Его: Учитель, какая заповедь большая в Законе? Он же сказал ему: "Возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим и всею душою твоею и всем разумом твоим": это – большая и первая заповедь. Вторая подобна ей: "Возлюби ближнего твоего, как самого себя". На этих двух заповедях держится весь Закон и Пророки. Когда же собрались фарисеи, спросил их Иисус: Что вы думаете о Христе? Чей Он сын? Говорят Ему: Давидов. Говорит им: как же Давид в Духе называет Его Господом, говоря: "Сказал Господь Господу моему: сядь по правую сторону Мою, доколе Я не положу врагов Твоих под ноги Твои"? Итак, если Давид называет Его Господом, как же Он сын его? И никто не мог ответить Ему. И с того дня никто уже не посмел задать Ему вопроса.

## Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского  
регулярно проходят Библейские встречи.

Начинается новый цикл встреч в 2016 – 2017 году  
посвященный апостольским писаниям.

Следующая встреча в среду **5 октября в 19.00.**

**Тема:** Пастырские послания апостола Павла: первое послание к Тимофею.

На встречи приглашаются все желающие.

## Textes pour la liturgie du dimanche:

**Troaire, ton 6 dimanche**

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, /  
les gardes restèrent comme morts ; /  
Marie debout dans le tombeau / cherchait ton corps très pur. /  
Tu as dépouillé les enfers / sans en être éprouvé /  
et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. //  
Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

**Kondakion, ton 6 dimanche**

De sa main, source de vie, /  
le Donateur de vie a ressuscité tous les morts du fond des ténèbres, /  
Lui, le Christ Dieu, qui a accordé la résurrection à l'homme qu'Il avait façonné, //  
car Il est le Sauveur, la Résurrection et la Vie de tous, Lui, le Dieu de l'univers.

## Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates

*dimanche après la Croix Ga II,16-20*

Frères, sachant que ce n'est pas par les œuvres de la loi que l'homme est justifié, mais par la foi en Jésus Christ, nous aussi nous avons cru en Jésus Christ, afin d'être justifiés par la foi en Christ et non par les œuvres de la loi, parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la loi. Mais, tandis que nous cherchons à être justifié par Christ, si nous étions aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ serait-il un ministre du péché ? Loin de là ! Car, si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même un transgresseur, car c'est par la loi que je suis mort à la loi, afin de vivre pour Dieu. J'ai été crucifié avec Christ ; et si je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en moi ; si je vis maintenant dans la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi.

*du jour 2Co IV,6-15*

Frères, Dieu, qui a dit : « La lumière brillera du sein des ténèbres ! » a fait briller la lumière dans nos cœurs pour faire resplendir la connaissance de la gloire de Dieu sur la face de Christ. Nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin que cette grande puissance soit attribuée à Dieu, et non pas à nous. Nous sommes pressés de toute manière, mais non réduits à l'extrémité ; dans la détresse, mais non dans le désespoir ; persécutés, mais non abandonnés ; abattus, mais non perdus ; portant toujours avec nous dans notre corps la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps. Car nous qui vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort à cause de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle. Ainsi la mort agit en nous, et la vie agit en vous. Et, comme nous avons le même esprit de foi qui est exprimé dans cette parole de l'Écriture : J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé ! nous aussi nous croyons, et c'est pour cela que nous parlons, sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous fera paraître avec vous en sa présence. Car tout cela arrive à cause de vous, afin que la grâce en se multipliant, fasse abonder, à la gloire de Dieu, les actions de grâces d'un plus grand nombre.